

約書亞记第十二章译文对照

和合本书 12:1 以色列人在约旦河外向日出之地击杀二王，得他们的地，就是从亚嫩谷直到黑门山，并东边的全亚拉巴之地。

拼音版书 12:1 Yìsèliè rén zài Yuēdànhé wài xiàng rì chū zhī dì jī shā èr wáng, de tā mende dì, jiù shì cóng Yànèn gǔ zhí dào Hēimén shān, bìng dōngbiān de quán Yàlābā zhī dì.

吕振中书 12:1 以下这二人是以色列人所击败、而取得其地的两个王；就是以色列人在约但河东边、日出的方向、从亚嫩溪谷、直到黑门山、和全亚拉巴东边、所击败的王。

新译本书 12:1 以色列人在约旦河东向日出之地击杀了那地的两个王，占领了他们的地，就是从亚嫩谷直到黑门山，和东边的亚拉巴全境。

现代译书 12:1 先前以色列人征服和占领了约旦河东岸地区，从亚嫩谷往北到约旦河谷，一直伸展到黑门山。他们击败了两个王。

当代译书 12:1 以色列人在约旦河东岸杀死了两个王，并且占据了他们的领土：自亚嫩山谷直到黑门山，还有东面的整个亚拉巴。

思高本书 12:1 以色列子民在约但河东岸所占领的地区，是自阿尔农谷直到赫尔孟山和东边的全阿辣巴。以下是他们所征服的地区的王子：

文理本书 12:1 约但东日出之所、自亚嫩谷至黑门山、及东方亚拉巴全地、以色列人击其二王、取其土地如左、

修订本书 12:1 这些是以色列人在约旦河东，向日出的方向，从亚嫩谷直到黑门山，以及东边亚拉巴的整个地区所击杀的王和所得的地：

KJV 英书 12:1 Now these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

NIV 英书 12:1 These are the kings of the land whom the Israelites had defeated and whose territory they took over east of the Jordan, from the Arnon Gorge to Mount Hermon, including all the eastern side of the Arabah:

和合本书 12:2 这二王，有住希实本、亚摩利人的王西宏。他所管之地是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并基列一半，直到亚扪人的境界，雅博河

拼音版书 12:2 Zhè èr wáng, yǒu zhù Xīshíben, Yàmóli rén de wáng Xīhóng. tā suǒ guǎn zhī d
ì shì cóng Yànèn gǔ bian de Yàluoer hé gǔ zhōng de chéng, bìng Jīliè yī bàn, zhídào Yàmé
n rén de jìngjiè, Jabbok hé

吕振中书 12:2 一个是亚摩利人的王西宏、住在希实本的；他所管辖的、是从亚嫩溪谷边的亚罗珥、和溪谷中间、跟基列的一半、直到雅博河、亚扪人的境界，

新译本书 12:2 这两个王，一个是住在希实本的亚摩利人的王西宏；他管辖的地区，是从亚嫩谷旁的亚罗珥起，包括山谷中部和基列的一半，直到雅博河，就是亚扪人的境界；

现代译书 12:2 其中一个统治希实本的亚摩利王西宏。他的国土包括基列的一半：就是从亚嫩谷边的亚罗珥，和从谷中的城，到亚扪边界的雅博河。

当代译书 12:2 那两个王一个是住在希实本的亚摩利王西宏，他管辖的地区，从亚嫩山谷旁的亚罗珥开始，包括山谷的中心以及基列地的一半，直伸展到亚扪人边境的雅博河。

思高本书 12:2 一个是住在赫市朋的阿摩黎王息红；他管辖的地区，是从阿尔农谷旁的阿洛厄尔起，包括山谷中心，基肋阿得的一半，直到位于阿孟子民的边界雅波克河；

文理本书 12:2 亚摩利王西宏都希实本、其所辖之地、自亚嫩谷滨之亚罗珥、及谷中之邑、与基列之半、至亚扪界之雅博溪、

修订本书 12:2 有住希实本的亚摩利王西宏，他统治的地从亚嫩谷边的亚罗珥起，包括谷中之城和基列的一半，直到亚扪人边界的雅博河，

KJV 英书 12:2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

NIV 英书 12:2 Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon. He ruled from Aroer on the rim of the Arnon Gorge--from the middle of the gorge--to the Jabbok River, which is the border of the Ammonites. This included half of Gilead.

和合本书 12:3 与约旦河东边的亚拉巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴的海，就是盐海，通伯耶西末的路以及南方，直到毗斯迦的山麓。

拼音版书 12:3 Yǔ Yuēdàn hé dōngbiān de Yàlābā, zhídào Jīnīliè hǎi, yòu dào Yàlābā de hǎi, jiù shì Yánhǎi, tōng Bóyēxī mò de lù, yǐjí nánfāng, zhídào Písījiā de shān gēn.

吕振中书 12:3 以及东边的亚拉巴、直到基尼烈海，又到亚拉巴海、就是盐海、东边，按到伯耶西末的路向；其南界是毗斯迦下坡之下。

新译本书 12:3 东边有亚拉巴，上至基尼烈海，下至亚拉巴海，就是盐海，东边是往伯·耶西末的路；南边直到毗斯迦的山麓。

现代译书 12:3 又包括了约旦河谷：从加利利湖往南到死海东边的伯耶西末，一直伸展到比斯迦山山

麓。

当代译书 12:3 东面的领土包括亚拉巴，北至加利利海，南至亚拉巴海，也就是盐海，通伯耶西末的路，直到毗斯迦的山麓。

思高本书 12:3 东边有阿辣巴，上至基乃勒特海，下至阿辣巴海，即盐海；东到贝特耶史摩特，南到丕斯加山麓。

文理本书 12:3 又东方亚拉巴、至基尼烈海、又至东方亚拉巴之盐海、通伯耶西末之道、南至毗斯迦山麓、

修订本书 12:3 以及从东边的亚拉巴，直到基尼烈海，又向东通过伯·耶施末的路，直到亚拉巴的海，就是盐海，再往南直到毗斯迦山斜坡的山脚。

KJV 英书 12:3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Bethjeshimoth; and from the south, under Ashdothpispah:

NIV 英书 12:3 He also ruled over the eastern Arabah from the Sea of Kinnereth to the Sea of the Arabah (the Salt Sea), to Beth Jeshimoth, and then southward below the slopes of Pispah.

和合本书 12:4 又有巴珊王疆，他是利乏音人所剩下的，住在亚斯他录和以得来。

拼音版书 12:4 Yòu yǒu Bāshān wáng E. tā shì Lìfáyīnrén suǒ shèngxià de, zhù zài Yàsītālù hé Yìdélái.

吕振中书 12:4 另一个是巴珊王疆（传统：疆的境界）：他是利乏音人所留下的，住在亚斯他录和以得来；

新译本书 12:4 另一个是巴珊王疆，他是利乏音人的余民，住在亚斯他录和以得来；

现代译书 12:4 他们也击败了巴珊王疆。他是最后一个利乏音人；他统治亚斯他录和以得来。

当代译书 12:4 巴珊王疆原是利乏音的遗民，住在亚斯他录和以得来，

思高本书 12:4 另一个是巴商王敖格，他原是勒法因的遗民，住在阿市塔洛特和厄德勒

文理本书 12:4 又巴珊王疆、利乏音族所遗者、都亚斯他录、暨以得来、

修订本书 12:4 又有巴珊王疆，他是利乏音人所剩下的，住在亚斯她录和以得来。

KJV 英书 12:4 And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

NIV 英书 12:4 And the territory of Og king of Bashan, one of the last of the Rephaites, who reigned in Ashtaroth and Edrei.

和合本书 12:5 他所管之地是黑门山、撒迦、巴珊全地，直到基述人和玛迦人的境界并基列一半，直到希实本王西宏的境界。

拼音版书 12:5 Tā suǒ guǎn zhī dì shì Hēimén shān, Sajiā, Bāshān quán dì, zhídào Jīshù rén hé Mǎjiā rén de jìngjiè, bìng Jīliè yī bàn, zhídào Xīshí ben wáng Xīhóng de jìngjiè.

吕振中书 12:5 他所管辖的是黑门山、撒迦、巴珊全地、直到基述人和玛迦人的境界、基列一半、希实本王西宏的境界。

新译本书 12:5 他管辖的地区，是黑门山、撒迦、巴珊全地，直到基述人和玛迦人的境界，还有基列的一半，直到希实本王西宏的境界。

现代译书 12:5 他的国包括黑门山、撒迦、巴珊全境，直到基述和玛迦的边界；此外有基列的一半，一直伸展到希实本王西宏的领土。

当代译书 12:5 他所统辖的地区包括黑门山、撒迦、整个巴珊，直伸展到基述人的边境，又包括另一半的基列，直到希实本王西宏统领的领土的边界。

思高本书 12:5 他统治赫尔孟山区，撒耳加和巴商全境，直到革叔尔人和玛阿加人的边界，以及另一半基肋阿得直到赫市朋王息红的边界。

文理本书 12:5 其所辖之地、黑门山、撒迦、巴珊全地、至基述玛迦二族之界、及基列之半、至希实本王西宏之界、

修订本书 12:5 他统治的地是黑门山、撒迦、巴珊全地，直到基述人和玛迦人的边界，以及基列的一半，直到希实本王西宏的边界。

KJV 英书 12:5 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

NIV 英书 12:5 He ruled over Mount Hermon, Salecah, all of Bashan to the border of the people of Geshur and Maacah, and half of Gilead to the border of Sihon king of Heshbon.

和合本书 12:6 这二王是耶和华仆人摩西和以色列人所击杀的；耶和华仆人摩西将他们的地赐给流便人、迦得人和玛拿西半支派的人为业。

拼音版书 12:6 Zhè èr wáng shì Yēhéhuá púrén Móxī hé Yǐsèliè rén suǒ jī shā de. Yēhéhuá púrén Móxī jiāng tāmen de dì cì gei Liúbiàn rén, Jiādé rén, hé Mǎnǎxī bàn zhī pài de rén wéi yè.

吕振中书 12:6 永恒主的仆人摩西和以色列人将这两个王击败了；永恒主的仆人摩西便将他们的地给了如便人迦得人和玛拿西半族派的人为基业。

新译本书 12:6 耶和华的仆人摩西和以色列人把这两个王击杀了。耶和华的仆人摩西把地分给流本人、迦得人和玛拿西半个支派的人作产业。

现代译书 12:6 摩西和以色列人打败了这两个王。上主的仆人摩西把这些土地分配给吕便支族、迦得支族，和玛拿西半支族，作为他们的产业。

当代译书 12:6 这两个王都是被摩西和以色列人所杀的，摩西把占领得来的地分给吕便族、迦得族和玛拿西族其中一半的人，作为产业。

思高本书 12:6 上主的仆人梅瑟和以色列子民征服了他们，上主的仆人梅瑟遂将地分给了勒乌本人、加得人和默纳协半支派，作为产业。

文理本书 12:6 此二王、为耶和华仆摩西与以色列人所击、摩西以其地予流便人、迦得人、及玛拿西半支派为业、○

修订本书 12:6 这两个王是耶和华的仆人摩西和以色列人所击杀的。耶和华的仆人摩西把他们的地赐给吕便人、迦得人和玛拿西半支派的人为业。

KJV 英书 12:6Them did Moses the servant of the LORD and the children of Israel smite: and Moses the servant of the LORD gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

NIV 英书 12:6Moses, the servant of the LORD, and the Israelites conquered them. And Moses the servant of the LORD gave their land to the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh to be their possession.

和合本书 12:7 约书亚和以色列人在约旦河西击杀了诸王。他们的地是从黎巴嫩平原的巴力迦得，直到上西珥的哈拉山。约书亚就将那地按着以色列支派的宗族分给他们为业，

拼音版书 12:7Yuēshūyà hé Yìsèliè rén zài Yuēdàn hé xī jī shā le zhū wáng. tāmen de dì shì cóng Lìbānèn píngyuán de Bālìjiādé, zhí dào shàng Xīer de Hālā shān. Yuēshūyà jiù jiāng nà dì àn zhe Yìsèliè zhīpài de zōngzú fèn gei tāmen wéi yè,

吕振中书 12:7 以下这些人是约书亚和以色列人在约但河西边所击败的地的王；他们的地是从利巴嫩平原的巴力迦得、直到爬上西珥的哈拉山；约书亚照分配办法将那地给了以色列的族派为基业：

新译本书 12:7 以下是约书亚和以色列人在约旦河西，从黎巴嫩谷的巴力·迦得，直到延伸至西珥的哈拉山等地，所击杀的众王；约书亚把那地分给以色列各支派作产业；

现代译书 12:7 约书亚和以色列人击败了约旦河西岸一带地区的诸王，从黎巴嫩谷的巴力迦得到南边以东附近的哈拉山。约书亚把这块土地分配给各支族，作为他们永久的产业。

当代译书 12:7 以色列人在约旦河西所占领的土地包括了从黎巴嫩的巴力迦得直到西珥的哈拉山一带的地方，也就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地方，那里有山地、高原亚拉巴、斜坡、荒野和南方的土地。约书亚又按宗族把这些土地分给以色列人。

思高本书 12:7 以下是若苏厄和以色列子民，在约但河西岸，从黎巴嫩山谷的巴耳加得起，直到上色依尔去的哈拉克山，所征服的地区的王子：——若苏厄将这地，照以色列各支派分给了他们作产业：

文理本书 12:7 约但之西、自利巴嫩谷之巴力迦得、至上西珥之哈拉山、约书亚与以色列人击其王、以其地予以色列支派为业、循其班列、

修订本书 12:7 这些是约书亚和以色列人在约旦河西所击杀的诸王，他们的地从黎巴嫩平原的巴力·迦得，直上到西珥的哈拉山。约书亚按着以色列支派所得的份把这地分给他们为业，

KJV 英书 12:7 And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baalgad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

NIV 英书 12:7 These are the kings of the land that Joshua and the Israelites conquered on the west side of the Jordan, from Baal Gad in the Valley of Lebanon to Mount Halak, which rises toward Seir (their lands Joshua gave as an inheritance to the tribes of Israel according to their tribal divisions--

和合本书 12:8 就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的山地、高原亚拉巴、山坡、旷野和南地。

拼音版书 12:8 Jiù shì Hèrén, Yàmólìrén, Jiānán rén, Bìlìxǐrén, Xīwèirén, Yēbùsīrén de shān dì, gāo yuán Yàlābā, shān pō, kuàngyě, hé nán dì.

吕振中书 12:8 就是在山地、在低原、在亚拉巴、在山坡、在旷野，在南地，是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地。

新译本书 12:8 就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人所住的山地、高原、亚拉巴、山坡、旷野和南地。

现代译书 12:8 这块土地包括山区、西边的丘陵、约旦河谷和它的丘陵、东边的坡地，以及南边的乾地。这块土地本来是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人，和耶布斯人居住的。

当代译书 12:8 以色列人在约旦河西所占领的土地包括了从黎巴嫩的巴力迦得直到西珥的哈拉山一带的地方，也就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地方，那里有山地、高原亚拉巴、斜坡、荒野和南方的土地。约书亚又按宗族把这些土地分给以色列人。

思高本书 12:8 即赫特人、阿摩黎人、客纳罕人、培黎齐人、希威人和耶布斯人所住的山区、平原、阿辣巴、山坡、旷野和乃革布——

文理本书 12:8 即山地、洼地、亚拉巴、山麓、旷野、南土、乃赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地、

修订本书 12:8 就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地，包括山区、低地、亚拉巴、山坡、旷野和尼革夫。

KJV 英书 12:8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

NIV 英书 12:8the hill country, the western foothills, the Arabah, the mountain slopes, the desert and the Negev--the lands of the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites and Jebusites):

和合本书 12:9 他们的王：一个是耶利哥王，一个是靠近伯特利的艾城王，

拼音版书 12:9Tāmende wáng, yī gè shì Yēlìgē wáng, yī gè shì kàojìn Bótèlì de Ài chéng wáng,

吕振中书 12:9 他们的王一个是耶利哥王，一个是伯特利旁边的艾王，

新译本书 12:9 他们的王，一个是耶利哥王，一个是伯特利旁边的艾城王，

现代译书 12:9 以色列人击败了以下各城的王：耶利哥、艾（在伯特利附近）、

当代译书 12:9 约书亚共杀死了叁十一个王，他们就是耶利哥王、在伯特利附近的艾王、

思高本书 12:9 耶里哥王一个，贝特耳附近的哈依王一个，

文理本书 12:9 其王如左、耶利哥王、近伯特利之艾王、

修订本书 12:9 这些王是：耶利哥王一人，靠近伯特利的艾城王一人，

KJV 英书 12:9The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;

NIV 英书 12:9the king of Jericho one the king of Ai (near Bethel) one

和合本书 12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯仑王，

拼音版书 12:10Yī gè shì Yēlùsǎleng wáng, yī gè shì Xībǎilún wáng,

吕振中书 12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯崙王，

新译本书 12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯仑王，

现代译书 12:10 耶路撒冷、希伯仑、

当代译书 12:10 耶路撒冷王、希伯仑王、

思高本书 12:10 耶路撒冷王一个，赫贝龙王一个，

文理本书 12:10 耶路撒冷王、希伯仑王、

修订本书 12:10 耶路撒冷王一人，希伯仑王一人，

KJV 英书 12:10The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

NIV 英书 12:10the king of Jerusalem one the king of Hebron one

和合本书 12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

拼音版书 12:11Yī gè shì Yémò wáng, yī gè shì Lājí wáng,

吕振中书 12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

新译本书 12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

现代译书 12:11 耶末、拉吉、

当代译书 12:11 耶末王、拉吉王、

思高本书 12:11 雅尔慕特王一个，拉基士王一个，

文理本书 12:11 耶末王、拉吉王、

修订本书 12:11 耶末王一人， 拉吉王一人，

KJV 英书 12:11The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

NIV 英书 12:11the king of Jarmuth one the king of Lachish one

和合本书 12:12 一个是伊矶伦王， 一个是基色王，

拼音版书 12:12 Yī gè shì Yījīlún wáng, yī gè shì Jī sè wáng,

吕振中书 12:12 一个是伊矶伦王， 一个是基色王，

新译本书 12:12 一个是伊矶伦王， 一个是基色王，

现代译书 12:12 伊矶伦、基色、

当代译书 12:12 伊矶伦王、基色王、

思高本书 12:12 厄革隆王一个，革则尔王一个，

文理本书 12:12 伊矶伦王、基色王、

修订本书 12:12 伊矶伦王一人， 基色王一人，

KJV 英书 12:12The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

NIV 英书 12:12the king of Eglon one the king of Gezer one

和合本书 12:13 一个是底璧王， 一个是基德王，

拼音版书 12:13 Yī gè shì Dǐ bì wáng, yī gè shì Jī dé wáng,

吕振中书 12:13 一个是底璧王， 一个是基德王，

新译本书 12:13 一个是底璧王， 一个是基德王，

现代译书 12:13 底璧、基德、

当代译书 12:13 底璧王、基德王、

思高本书 12:13 德彼尔王一个，革尔德王一个，

文理本书 12:13 底璧王、基德王、

修订本书 12:13 底璧王一人， 基德王一人，

KJV 英书 12:13The king of Debir, one; the king of Geder, one;

NIV 英书 12:13the king of Debir one the king of Geder one

和合本书 12:14 一个是何珥玛王， 一个是亚拉得王，

拼音版书 12:14 Yī gè shì Héermǎ wáng, yī gè shì Yàlādé wáng,

吕振中书 12:14 一个是何珥玛王，一个是亚拉得王，

新译本书 12:14 一个是何珥玛王，一个是亚拉得王，

现代译书 12:14 何珥玛、亚拉得、

当代译书 12:14 何珥玛王、亚拉得王、

思高本书 12:14 曷尔玛王一个，阿辣得王一个，

文理本书 12:14 何珥玛王、亚拉得王、

修订本书 12:14 何珥玛王一人， 亚拉得王一人，

KJV 英书 12:14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

NIV 英书 12:14 the king of Hormah one the king of Arad one

和合本书 12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

拼音版书 12:15 Yī gè shì Lìná wáng, yī gè shì Yàdùlán wáng,

吕振中书 12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

新译本书 12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

现代译书 12:15 立拿、亚杜兰、

当代译书 12:15 立拿王、亚杜兰王、

思高本书 12:15 里贝纳王一个，阿杜蓝王一个，

文理本书 12:15 立拿王、亚杜兰王、

修订本书 12:15 立拿王一人， 亚杜兰王一人，

KJV 英书 12:15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

NIV 英书 12:15 the king of Libnah one the king of Adullam one

和合本书 12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

拼音版书 12:16 Yī gè shì Mǎjīdà wáng, yī gè shì Bótèlì wáng,

吕振中书 12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

新译本书 12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

现代译书 12:16 玛基大、伯特利、

当代译书 12:16 玛基大王、伯特利王、

思高本书 12:16 玛刻达王一个，贝特耳王一个，

文理本书 12:16 玛基大王、伯特利王、

修订本书 12:16 玛基大王一人， 伯特利王一人，

KJV 英书 12:16The king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;

NIV 英书 12:16the king of Makkedah one the king of Bethel one

和合本书 12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

拼音版书 12:17Yī gè shì Tāpǔyà wáng, yī gè shì Xīfú wáng,

吕振中书 12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

新译本书 12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

现代译书 12:17 他普亚、希弗、

当代译书 12:17 他普亚王、希弗王、

思高本书 12:17 塔普亚王一个，赫费尔王一个，

文理本书 12:17 他普亚王、希弗王、

修订本书 12:17 他普亚王一人，希弗王一人，

KJV 英书 12:17The king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;

NIV 英书 12:17the king of Tappuah one the king of Hephher one

和合本书 12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙仑王，

拼音版书 12:18Yī gè shì Yàfú wáng, yī gè shì Lāshā lún wáng,

吕振中书 12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙崙王，

新译本书 12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙仑王，

现代译书 12:18 亚弗、拉沙仑、

当代译书 12:18 亚弗王、拉沙仑王、

思高本书 12:18 阿费克王一个，拉沙龙王一个，

文理本书 12:18 亚弗王、拉沙仑王、

修订本书 12:18 亚弗王一人，拉沙仑王一人，

KJV 英书 12:18The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

NIV 英书 12:18the king of Aphek one the king of Lasharon one

和合本书 12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

拼音版书 12:19Yī gè shì Mǎdùn wáng, yī gè shì Xiàsǔ wáng,

吕振中书 12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

新译本书 12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

现代译书 12:19 玛顿、夏琐、

当代译书 12:19 玛顿王、夏琐王、

思高本书 12:19 玛冬王一个，哈祚尔王一个，

文理本书 12:19 玛顿王、夏琐王、

修订本书 12:19 玛顿王一人， 夏琐王一人，

KJV 英书 12:19The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

NIV 英书 12:19the king of Madon one the king of Hazor one

和合本书 12:20 一个是伸仑米仑王， 一个是押煞王，

拼音版书 12:20 Yī gè shì Shēnlún mǐlún wáng, yī gè shì Yēshā wáng,

吕振中书 12:20 一个是伸崙米崙王， 一个是押煞王，

新译本书 12:20 一个是伸仑．米仑王， 一个是押煞王，

现代译书 12:20 伸仑米仑、押煞、

当代译书 12:20 伸仑米仑王、押煞王、

思高本书 12:20 史默龙王一个，阿革沙夫王一个，

文理本书 12:20 伸仑米仑王、押煞王、

修订本书 12:20 伸仑．米仑王一人， 押煞王一人，

KJV 英书 12:20The king of Shimronmeron, one; the king of Achshaph, one;

NIV 英书 12:20the king of Shimron Meron one the king of Acshaph one

和合本书 12:21 一个是他纳王， 一个是米吉多王，

拼音版书 12:21 Yī gè shì Tānà wáng, yī gè shì Mǐjīduō wáng,

吕振中书 12:21 一个是他纳王， 一个是米吉多王，

新译本书 12:21 一个是他纳王， 一个是米吉多王，

现代译书 12:21 他纳、米吉多、

当代译书 12:21 他纳王、米吉多王、

思高本书 12:21 塔纳客王一个，默基多王一个，

文理本书 12:21 他纳王、米吉多王、

修订本书 12:21 他纳王一人， 米吉多王一人，

KJV 英书 12:21The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

NIV 英书 12:21the king of Taanach one the king of Megiddo one

和合本书 12:22 一个是基低斯王， 一个是靠近迦密的约念王，

拼音版书 12:22 Yī gè shì Jīdī sī wáng, yī gè shì kào jìn Jiāmì de Yuēniàn wáng,

吕振中书 12:22 一个是基低斯王， 一个是靠近迦密的约念王，

新译本书 12:22 一个是基低斯王，一个是靠近迦密的约念王，

现代译书 12:22 基低斯、约念（在迦密）、

当代译书 12:22 基低斯王、迦密附近的约念王、

思高本书 12:22 刻德士王一个，加尔默耳的约刻乃罕王一个，

文理本书 12:22 基低斯王、都迦密之约念王、

修订本书 12:22 基低斯王一人，靠近迦密的约念王一人，

KJV 英书 12:22The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

NIV 英书 12:22the king of Kedesh one the king of Jokneam in Carmel one

和合本书 12:23 一个是多珥山冈的多珥王，一个是吉甲的戈印王，

拼音版书 12:23 Yī gè shì Duōer shāngāng de Duōer wáng, yī gè shì Jíjiǎ de Gēyìn wáng,

吕振中书 12:23 一个是拿法多珥的多珥王，一个是在吉甲（或译：加利利）的戈印（即：『诸国』的意思）王，

新译本书 12:23 一个是多珥山地的多珥王，一个是吉甲的戈印王，

现代译书 12:23 多珥（在沿海）、戈印（在加利利〔希伯来文是：吉甲〕），

当代译书 12:23 多珥山上的多珥王、吉甲的戈印王以及得撒王。

思高本书 12:23 多尔山岗的多尔王一个，加里肋亚的异族王一个，提尔匝王一个，——共计叁十一个王子。

文理本书 12:23 都那法多珥之多珥王、都吉甲之戈印王、

修订本书 12:23 多珥山冈的多珥王一人，吉甲的戈印王一人，

KJV 英书 12:23The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

NIV 英书 12:23the king of Dor (in Naphoth Dor) one the king of Goyim in Gilgal one

和合本书 12:24 一个是得撒王。共计三十一个王。

拼音版书 12:24 Yī gè shì Desǎ wáng. gòng jì sān shí yī gè wáng.

吕振中书 12:24 一个是得撒王，共计三十一个王。

新译本书 12:24 一个是得撒王，共计三十一个王。

现代译书 12:24 和得撒，共叁十一个王。

当代译书 12:24 多珥山上的多珥王、吉甲的戈印王以及得撒王。

思高本书 12:24 ——共计叁十一个王子。

文理本书 12:24 得撒王、共三十一王、

修订本书 12:24 得撒王一人，共三十一个王。

KJV 英书 12:24The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

NIV 英书 12:24 the king of Tirzah one thirty-one kings in all.